

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе
федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Уфимский
университет науки и технологий»

доктор физико-математических наук, доцент

И.Ф. Шарафуллин

«07» мая 2025 г.



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Уфимский университет науки и технологий»
о диссертации Васильевой Марины Юрьевны
«Этнокультурная специфика вербальной репрезентации концепта
«Немецкий» в романах о российских немцах» (Казань, 2025),
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено выявлению и описанию этнокультурной специфики вербальной репрезентации концепта **НЕМЕЦКИЙ** на материале художественных произведений о российских немцах.

Актуальность работы обусловлена острой необходимостью изучения когнитивно-дискурсивных характеристик языковых явлений, включающего исследование как лингвистических, так и экстралингвистических особенностей рассматриваемого объекта с учетом фактора говорящего, т.е. изучения языка в тесной связи с человеком, выявления взаимосвязи между языком и мышлением. Актуальным представляется также выявление когнитивных признаков, раскрывающих национально-культурные особенности концептов **НЕМЕЦКИЙ / DEUTSCH**, и установление психолингвистических значений этнонимов «немцы», «российские немцы» и «поволжские немцы», отражающих особенности авто- и гетеростереотипов в языковой картине мира немцев ФРГ и российских немцев.

Необходимо отметить **научную новизну** исследования, которая заключается в том, что в нем впервые проводится комплексный междисциплинарный анализ фразеологического и паремиологического фондов

немецкого и русского языков, репрезентирующих концепт НЕМЕЦКИЙ, системное описание когнитивной структуры концептов DEUTSCH/НЕМЕЦКИЙ с выявлением сходств и различий вербальных средств их объективации.

Данный анализ выполнен в рамках когнитивно-дискурсивного подхода с использованием основных положений теории текста и дискурса, теории реалий, лингвокультурологической теории концепта, лингвострановедческих концепций, что предопределило **теоретическую значимость работы**. Полученные автором результаты исследования вносят вклад в когнитивную лингвистику, психолингвистику и сопоставительную лингвокультурологию, расширяя представления о процессах категоризации и концептуализации опыта человека, с одной стороны, и об особенностях формирования языковых и национальных картин мира, с другой. Теоретически значимым в работе представляется также описание реалий немцев ФРГ и российских (поволжских) немцев, что в определенной степени развивает теорию реалий.

Достоверность полученных научных результатов и выводов в диссертации М.Ю. Васильевой высокая, она определяется репрезентативным объемом текстовой и словарной выборки, использованием в исследовании авторитетных источников.

Практическая ценность исследования заключается в возможности использования основных положений и материалов диссертации при чтении лекционного курса сопоставительного языкознания, спецкурсов по когнитивной лингвистике, психолингвистике, лингвокультурологии, а также в практике преподавания немецкого языка.

Личный вклад соискателя состоит в комплексном междисциплинарном анализе способов и средств объективации концептов DEUTSCH/НЕМЕЦКИЙ в немецком и русском языках путем построения номинативных полей анализируемых концептов, описания семантики языковых средств, входящих в их номинативное поле, выявления когнитивных признаков, формирующих исследуемые концепты, моделирования концепта посредством описания концептуальной макроструктуры и полевой организации когнитивных признаков, выявления национально-образной специфики вербальной репрезентации анализируемых концептов. Кроме этого необходимо отметить непосредственное участие соискателя на всех этапах изучения темы диссертации; обработку и интерпретацию эмпирических данных, выполненных лично автором; апробацию результатов исследования в виде выступлений на научных конференциях, самостоятельную подготовку публикаций, отражающих этапы проведенного исследования (всего 10 статей, в том числе 4 статьи, опубликованные в изданиях, входящих в Перечень ВАК РФ).

В структурном плане работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной научной литературы, включающего 143 наименований, а также списков словарей, источников примеров, публикаций всемирной сети Интернет и 3 приложений, что соответствует предъявляемым к диссертациям требованиям.

Во введении М.Ю. Васильева обосновала актуальность выбранной темы, научную новизну, теоретическую и практическую значимость работы, определила цель и задачи исследования, методы работы над ним, а также положения, выносимые на защиту.

В первой главе «*Теоретико-методологические предпосылки исследования*» рассматриваются основные взгляды на проблему соотношения языка, мышления и культуры; анализируются подходы к определению одного из ключевых для настоящей работы понятий «картина мира»; в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы проводится соотношение языковой и концептуальной (когнитивной) картины мира, а также научной и наивной картины мира. В данной главе особое внимание уделяется определению содержания понятия «концепт», которое, как отмечает автор, разрабатывалось в рамках лингвокогнитивного, психолингвистического и лингвокультурологического подходов в виду отсутствия единого универсального подхода. При этом М.Ю. Васильева приходит к выводу, что «только многочисленные показатели лингвокультурологического поля позволят наиболее полно репрезентировать национальную концептосферу и вместе с ней исследуемый концепт» (с. 35 диссертации).

Важным при исследовании концепта НЕМЕЦКИЙ, по мнению автора, представляется описание реалий, аккумулирующих и маркирующих этнокультурную специфику конкретной лингвокультуры, в частности, немецкой. На основе анализа художественных произведений о российских немцах (романы Г. Яхиной «Дети мои» и Г. Завацкого „Wir selbst“) были выделены следующие немецкие реалии российских (поволжских) немцев: этнографические, общественно-политические, ономастические и ассоциативные реалии, маркирующие немецкую идентичность российских немцев.

Вторая глава «Языковые средства объективации концепта НЕМЕЦКИЙ» посвящена семантико-когнитивному исследованию концепта НЕМЕЦКИЙ. Весьма продуктивной, на наш взгляд, представляется используемая автором методика анализа концепта, предполагающая: 1) построение номинативного поля концепта, 2) анализ и описание семантики языковых средств, входящих в номинативное поле концепта, 3) когнитивную интерпретацию, т.е. выявление

когнитивных признаков, формирующих исследуемый концепт как ментальную единицу и 4) моделирование концепта.

На этапе построения номинативного поля исследуемого концепта установлены и описаны суммы языковых средств, номинирующих концепт и его единичные признаки, посредством определения ключевого слова-репрезентанта и периферийных компонентов.

Описание семантики языковых средств концепта проводилось с использованием различных лексикографических источников (17 толковых и синонимических словарей немецкого и русского языков) и установлением лексикографического индекса яркости семемы. Проведение ассоциативного эксперимента позволило выявить психолингвистические значения лексем «немцы», «российские немцы», «поволжские немцы» в языковом сознании немцев ФРГ и российских немцев, которые наглядно представлены в таблицах 2, 3, 4.

Процедуре когнитивной интерпретации были подвергнуты 29 русских и 33 немецкие пословицы с выявлением когнитивных признаков анализируемых концептов и определением их индекса яркости. Как утверждает М.Ю. Васильева, именно пословицы позволяют отразить особенности развития взаимоотношений между русскими и немцами, а также ценностные установки, характерные для определенной исторической эпохи (с. 94 диссертации). В результате анализа паремиологического фонда автор приходит к выводу об отсутствии общих когнитивных признаков в немецком и русском языках, объективированных паремиями, как в ядерной, так и в периферийной части концептов. В ходе лексикографической, паремиологической и экспериментальной объективаций было выделено 26 когнитивных признаков концепта DEUTSCH и 21 признак концепта НЕМЕЦКИЙ. При этом 7 признаков оказались общими, 40 различными, что свидетельствует о национальной специфичности анализируемых концептов.

Этап моделирования концепта включал в себя: 1) описание макроструктуры концепта (распределение когнитивных признаков по образному компоненту, информационному содержанию и интерпретационному полю, установление их соотношения в структуре концепта); 2) описание концепта как иерархии когнитивных классификационных признаков; 3) описание полевой организации когнитивных признаков. В ходе описания макроструктуры концептов было установлено, что наиболее ярко представлено интерпретационное поле, как в макроструктуре концепта DEUTSCH (53,9 % от общего числа когнитивных признаков), так и в макроструктуре концепта НЕМЕЦКИЙ (47,6 % от общего числа когнитивных признаков). Описание категориальной структуры концептов DEUTSCH и

НЕМЕЦКИЙ позволило выделить по 4 когнитивных классификатора, 3 из которых совпадают: Связь с языком, Связь с Германией и Черты характера немцев, что свидетельствует об общности процессов концептуализации у немцев ФРГ и российских немцев. На рисунках 11, 12 представлены полевые структуры концептов НЕМЕЦКИЙ и DEUTSCH, при сопоставлении которых было установлено, что совпадают их ядерные части и отличаются зоны ближней периферии.

В третьей главе «Концепт НЕМЕЦКИЙ в номинациях реалий российских (поволжских) немцев» рассматривается художественный реаликон в произведениях о российских немцах, включающий этнографические и ономастические реалии российских немцев. В результате анализа романов Г. Яхиной «Дети мои» и Г. Завацкого „Wir selbst“ были выявлены реалии, занимающие значимое место в жизни российских немцев, связанных с немцами Германии единым духовным пространством, которое удалось воссоздать авторам проанализированных романов.

Интересным, на наш взгляд, представляется исследование репрезентации реалий в языковом сознании немцев ФРГ и российских немцев. В результате проведенного ассоциативного эксперимента были выявлены психолингвистические значения словосочетаний-стимулов «типичная немецкая еда», «немецкие традиции», «немецкая культура», «немецкие сказки и легенды», репрезентирующих этнографические реалии, и психолингвистические значения словосочетаний-стимулов «немецкие знаменитости», «немецкие писатели», репрезентирующих ономастические реалии. Делается вывод о том, что «реалии по-разному отражаются в языковом сознании немцев ФРГ и российских немцев» (с. 161 диссертации).

В заключении автором приводятся основные результаты работы, а также обобщаются теоретические и практические положения исследования.

Наряду с общей положительной оценкой диссертационного исследования М.Ю. Васильевой хотелось бы сформулировать несколько вопросов:

1) В чем заключается гипотеза исследования?

2) Каковы критерии распределения когнитивных признаков по основным элементам макроструктуры концепта, имея в виду образный компонент, информационное содержание и интерпретационное поле?

3) Чем обусловлен тот факт, что при определении психолингвистических значений лексем ближней периферии для немцев ФРГ характерны негативно окрашенные значения, напр., отрицательные черты характера, стереотипы, предрассудки, а у российских немцев доминируют положительные и нейтральные значения?

4) Существуют ли поговорки, репрезентирующие концепт НЕМЕЦКИЙ, поскольку в настоящем исследовании анализу подверглись 62 немецкие и русские пословицы?

5) Фразеологическое сочетание «auf gut deutsch sagen» имеет 2 значения: 1) говорить ясно, открыто, без прикрас и 2) говорить грубо, резко. Как распознать, какое значение актуализируется при его употреблении?

6) 5-я задача заключается в построении модели концепта НЕМЕЦКИЙ / DEUTSCH. Речь идет об одном концепте?

Хотелось бы также высказать ряд пожеланий и замечаний:

1) Название первой главы следовало бы конкретизировать использованием объекта исследования.

2) К небольшим техническим погрешностям в оформлении данной работы можно отнести пунктуационные и орфографические ошибки на стр. 13, 40, 64, 78, 93, 184.

Вышеуказанные замечания никоим образом не умаляют отмеченных выше положительных моментов диссертации и не влияют тем самым на концептуальную основу исследования. В целом работа отличается цельностью и стройностью композиции, аргументированностью выводов. Результаты имеют большое теоретическое и практическое значение.

Все положения, выдвинутые автором диссертации М.Ю. Васильевой на защиту, содержательно раскрыты и аргументированы в тексте диссертации.

Автореферат и 10 научных работ, 4 из которых опубликованы в рецензируемых научных журналах, включенных в перечень изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ для публикации результатов научных исследований, достаточно полно отражают основные положения диссертации.

Диссертационное исследование М.Ю. Васильевой «Этнокультурная специфика вербальной репрезентации концепта «Немецкий» в романах о российских немцах» представляет собой законченную научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющую значение для развития филологических наук, и соответствующую паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Работа в полной мере отвечает требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Автор диссертации, Марина Юрьевна Васильева, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры зарубежной лингвистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» Газизовым Рафаэлем Аркадьевичем, обсужден и утвержден на заседании кафедры зарубежной лингвистики института гуманитарных и социальных наук федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» 07 ноября 2025 г., протокол № 2.

Заведующий кафедрой
зарубежной лингвистики федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Уфимский университет науки и технологий»,
доктор филологических наук,
профессор

Самигуллина Анна Сергеевна

Сведения о ведущей организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий»

Почтовый адрес: 450076, Республика Башкортостан, г. Уфа, ул. Заки Валиди, д. 32

Тел.: +7 (347) 229-96-16

Адрес электронной почты: rector@uust.ru

Веб-сайт: <https://uust.ru/>

